Porównanie tłumaczeń Liczb 16:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	połączyli się przeciw Mojżeszowi i Aaronowi i powiedzieli do nich: Dość (już) was! Całe zgromadzenie, wszyscy oni są święci i JAHWE jest pośród nich; dlaczego więc wynosicie się nad społeczność JHWH?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Połączyli się oni przeciw Mojżeszowi i Aaronowi. Dosyć tego! — powiedzieli. — Całe zgromadzenie, wszyscy ci ludzie są święci i JAHWE jest pośród nich. Dlaczego więc wynosicie się nad społeczność PANA?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zebrali się oni przeciw Mojżeszowi i Aaronowi i powiedzieli do nich: *Bierzecie* zbyt dużo na siebie! Przecież całe to zgromadzenie, wszyscy oni są święci i wśród nich *jest* JAHWE. Dlaczego więc wynosicie się ponad zgromadzenie PANA?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ci zebrawszy się przeciw Mojżeszowi, i przeciw Aaronowi, rzekli im: Wiele to na was, ponieważ wszystek ten lud, wszyscy są święci, a w pośrodku nich jest Pan; przeczże się wy wynosicie nad zgromadzeniem Pańskiem?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I gdy stanęli przeciw Mojżeszowi i Aaronowi, rzekli: Miejcie dosyć, bo wszytek lud świętych jest, a jest JAHWE między nimi. Przecz się wynaszacie nad ludem PANSKIM?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Połączyli się razem przeciw Mojżeszowi i Aaronowi i rzekli do nich: Dość tego, gdyż cała społeczność, wszyscy są świętymi i pośród nich jest Pan; dlaczego więc wynosicie się ponad zgromadzenie Pana?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Połączyli się, by wystąpić przeciwko Mojżeszowi i Aaronowi, i rzekli do nich: Dość tego! Cały bowiem zbór, wszyscy w nim są święci, i Pan jest wśród nich; dlaczego więc wynosicie się ponad zgromadzenie Pańskie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgromadzili się przeciw Mojżeszowi i Aaronowi i powiedzieli do nich: Dosyć tego! Bowiem cała społeczność, oni wszyscy, są święci, a JAHWE jest pośród nich. Dlaczego zatem wynosicie się nad zgromadzenie PANA?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Połączyli się przeciwko Mojżeszowi i Aaronowi i powiedzieli do nich: „Dosyć tego! Jeśli wszyscy, cała społeczność jest święta i JAHWE jest pośród nich, to jakim prawem wynosicie się ponad zgromadzenie PANA?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zebrali się oni przeciw Mojżeszowi i Aaronowi i powiedzieli do nich: - Dość waszych [rządów]! Przecież cała ta społeczność, wszyscy oni są święci i Jahwe przebywa między nimi. Dlaczego więc wynosicie się ponad zgromadzenie Jahwe?

PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zebrali się przeciw Moszemu i Aharonowi i powiedzieli do nich: Dość wam! Bo całe zgromadzenie, wszyscy są święci, i Bóg jest wśród nich, dlaczego więc wynosicie się nad społeczność Boga?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	повстали проти Мойсея і Аарона і сказали: Достатнім хай буде вам, що ввесь збір - всі святі, і в них Господь, і чому ви повстаєте проти господнього збору?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	oraz zebrali się przeciw Mojżeszowi i Ahronowi, mówiąc do nich: Dość dla was! Przecież cały ten zbór, wszyscy są święci, a pośród nich jest WIEKUISTY. Więc czemu się wynosicie nad zgromadzeniem WIEKUISTEGO?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zebrali się więc przeciwko Mojżeszowi i Aaronowi i rzekli do nich: ”Dosyć tego, gdyż całe zgromadzenie, wszyscy oni są święci i JAHWE jest pośród nich. ” Czemuż więc mielibyście się wynosić ponad zbór Jehowy?”